

**Come raggiungere il Teatro dei Frari**  
Calle drio l'Archivio, S. Polo 2464/Q  
30123 Venezia

**da P.zzale Roma:** (10 minuti a piedi)

Dal centro del piazzale attraversate il ponte del Prefetto (grande ponte bianco a destra del Giardino Papadopoli) e, subito dopo, il ponte dei Tolentini (adiacente all'Hotel Papadopoli). Ai piedi del ponte girate a sinistra e seguite le indicazioni per Rialto. Procedendo sempre dritti, percorrerete la "corte Amari", la "calle delle Sechere" e la "calle delle Chiovere". Alla fine di calle delle Chiovere, terminata la fila di casette con giardino alla vostra sinistra, imboccate subito a sinistra la "Calle drio l'Archivio". Il Portone verde del Patronato è in fondo alla calle sulla destra.

**dalla Ferrovia:** (10 minuti a piedi)

Uscendo dalla stazione attraversate il Ponte degli Scalzi per raggiungere l'altro lato del canale. Ai piedi del ponte girate a destra costeggiando il canale. Subito dopo la Chiesa di San Simon Piccolo (quella con la grande cupola), imboccate a sinistra la piccola "calle del Traghetto di S.Lucia". Proseguite sempre dritti: percorrerete le "Chioverete de S.Simon", "calle Sechera" e, dopo il ponticello, "calle de la Laca". Raggiunto lo snack-bar "Latteria 2465" di calle de la Laca, girate a destra in "calle del Campazzo" e dopo pochi passi a sinistra, in "calle drio l'Archivio".

*per informazioni:*

Consolato Gen. On. di Ungheria, Venezia  
041-5239408

[ungheria.veneziasanbenedetto.it](mailto:ungheria.veneziasanbenedetto.it)



Consolato  
Generale Onorario  
di Ungheria  
Venezia



Associazione Culturale  
italo-ungherese  
del Triveneto  
Venezia

**con il patrocinio e il contributo di:**



Consolato Generale di Ungheria in Milano

Külgazdasági és Külügyminisztérium  
Ministero degli Affari Esteri e del Commercio  
dell'Ungheria

**Ringraziamenti:**



## LA FORTUNA DI MAGDA SZABÓ IN ITALIA



Debrecen 5.10.1917 - Kerepes 19.11.2007

Pomeriggio letterario dedicato  
alla scrittrice ungherese Magda Szabó  
nel centenario della nascita

Teatro dei Frari – Venezia  
Calle drio l'Archivio, S.Polo 2464/Q

martedì 9 maggio 2017  
ore 17.30

Consolato Gen. On. di Ungheria – Venezia  
Ass.ne Culturale italo-ungherese del Triveneto  
Consolato Generale di Ungheria - Milano  
Ministero degli Affari Esteri e del Commercio  
Budapest

## BIOGRAFIA.

Magda Szabó nasce il 5 ottobre 1917 da una famiglia dell'alta borghesia di Decebren. Dal 1935 al 1940 frequenta l'università Lajos Kossuth a Debrecen dove ottiene l'abilitazione all'insegnamento della lingua ungherese e latina. Esordisce nella letteratura, in qualità di poetessa, a ridosso della seconda Guerra Mondiale: le sue poesie vengono accolte da subito con grande favore e il suo talento viene riconosciuto come una delle migliori promesse della letteratura ungherese dell'epoca. Dal 1940 al 1945 insegna al collegio femminile protestante di Debrecen e dal 1946 lavora presso l'amministrazione pubblica del Ministero della Religione e dell'Educazione. Nel 1947 pubblica una raccolta di poesie ispirate alla tragedia della guerra, ma il suo successo di poetessa ha una drammatica interruzione alla fine degli anni Quaranta, con l'insediamento in Ungheria del regime comunista. Viene da lì a poco licenziata dal suo impiego pubblico. Vicina al gruppo che fa riferimento alla rivista Novilunio, viene accusata dal regime di non occuparsi, nelle sue opere, della vita contadina e operaia, come molti altri autori ungheresi. Sceglie così la via dell'esilio artistico, che la porta al silenzio letterario come forma di protesta nei confronti del regime. Durante gli anni del silenzio, dal 1949 al 1958, non interrompe però l'attività intellettuale e porta avanti il proprio lavoro di insegnante e traduttrice. Il suo ritorno in qualità di scrittrice e l'arrivo della fama internazionale avvengono alla fine degli anni Cinquanta: si afferma come narratrice e si fa conoscere e apprezzare all'estero con una serie di opere che la pongono in una posizione di primo piano nel gruppo dei narratori ungheresi usciti dall'esperienza dei fatti del 1956, riuscendo a conciliare le proprie origini e formazione borghesi con la realtà socialista del paese. In Europa la sua fama ha inizio grazie all'interessamento di Herman Hesse, grazie al quale viene tradotto e pubblicato in Germania nel 1960 *Affresco*, tuttora considerato uno dei capolavori della letteratura europea del Novecento.

## LA FORTUNA DI MAGDA SZABÓ IN ITALIA

Nel centenario della nascita  
e nell'ambito della presentazione  
dei romanzi recentemente editi da Anfora

### ABIGAIL IL MOMENTO PER ELISA

Conversazione letteraria sul tema:

## I tre volti di Magda Szabó



Ne discutono:

### ► Zsuzsanna Rozsnyói

Docente di Lingua e Letteratura ungherese  
nell'Università degli Studi di Bologna

### ► Mónika Szilágyi

Titolare della Casa Editrice Anfora  
Milano

### ► Anna Toscano

scrittrice, giornalista, insegnante  
presso l'Università Ca' Foscari Venezia

Teatro dei Frari – Venezia  
Calle drio l'Archivio, S.Polo 2464/Q  
**Martedì 9 maggio 2017**  
ore 17.30

## Pubblicazioni in italiano

### LOLO', IL PRINCIPE DELLE FATE

(titolo originale: *Tündér Lala*, 1965)

Traduzione di Vera Gheno  
Casa Editrice Anfora 2005, € 11,00

### LA PORTA

(titolo originale: *Az ajtó*, 1987)

Traduzione di Bruno Ventavoli  
Einaudi 2005, € 17,00

### LA BALLATA DI IZA

(titolo originale: *Pilátus*, 1963)

Traduzione di Bruno Ventavoli  
Einaudi 2006, € 18,00

### VIA KATALIN

(titolo originale: *Katalin utca*, 1969)

Traduzione di Bruno Ventavoli  
Einaudi 2008, € 17,00

### L'ALTRA ESZTER

(titolo originale: *Az őz*, 1959)

Traduzione di Bruno Ventavoli  
Einaudi 2009, € 20,00

### IL VECCHIO POZZO

(titolo originale: *Ókút*, 1970)

Traduzione di Bruno Ventavoli  
Einaudi 2011, € 19,50

### LA NOTTE DELL'UCCISIONE DEL MAIALE

(titolo originale: *Disznótor* 1960)

Traduzione di F.Ciccariello  
Casa Editrice Anfora 2011, € 14,00

### DITELLO A SOFIA

(titolo originale: *Mondják meg Zsófikának*, 1958)

Traduzione di Antonio Sciacovelli  
Salani 2013, € 14,90

### BALLO IN MASCHERA

(titolo originale: *Álarcosbál*, 1961)

Traduzione di Andrea Rényi  
Salani 2015, € 14,90

### IL MOMENTO (titolo originale: *A pillanat*, 1990)

Traduzione di Vera Gheno  
Casa Editrice Anfora 2008, € 13,00

**NEW!** Casa Editrice Anfora 2016, € 17,00

### PER ELISA (titolo originale: *Für Elise*, 2002)

Traduzione dall'ungherese di Vera Gheno  
Casa Editrice Anfora 2010, € 14,00

**NEW!** Casa Editrice Anfora 2016, € 18,00

### ABIGAIL (titolo originale: *Abigél*, 1970)

Traduzione di Vera Gheno  
Casa Editrice Anfora 2007, € 12,00

**NEW!** Casa Editrice Anfora 2017, € 18,00